

MARCADORES DEL DISCURSO DE BUENOS AIRES¹

DISCOURSE MARKERS OF BUENOS AIRES

CLAUDIA BORZI
Consejo Nacional de Investigaciones
Científicas y Técnicas
y Universidad de Buenos Aires
cborzi@filo.uba.ar

El presente trabajo es resultado del primer rastreo y clasificación del uso de marcadores del discurso en la norma culta del español hablado de Buenos Aires. Persigue el objetivo general de comparar los usos de las décadas del 60/70 con los usos actuales. Siguiendo una metodología cualitativa y cuantitativa se identifican marcadores más frecuentes en la muestra completa; más frecuentes en cada submuestra; marcadores que se registran en ambas muestras y que se registran solamente en una de las submuestras.

Palabras clave: marcadores discursivos, norma culta, habla de Buenos Aires

This work is a result of the first research and classification of the usage of discourse markers in the Spanish language spoken in Buenos Aires. The general objective is to compare some markers in use in the the 60's and 70's with the ones currently in use. By means of a qualitative and quantitative methodology, we are able to identify the more frequent markers in the whole set of samples; markers more frequently used in each subset; markers registered in both samples and those registered in only one sample.

Keywords: Discourse markers, high socio-cultural level, Buenos Aires speech

0. INTRODUCCIÓN

La reunión de la Comisión Ejecutiva, en México, en BA12 y la preparación de este artículo al que dio lugar, coincidieron con el cumplimiento de los 100 años del nacimiento de Ana María Barrenechea, pionera en el análisis lingüístico del español de Buenos Aires y cuya mención ahora es doblemente adecuada por haber sido ella quien dirigió la ejecución en Buenos Aires del Proyecto de la Norma Culta y además por haber estudiado los marcadores cuando pocos hablaban de ellos.

En 1987, la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires publicó en dos Tomos la transcripción ortográfica de una mínima parte de las grabaciones hechas en BA60 con la selección de un porcentaje representativo de cada sexo y de cada grupo generacional

¹ El presente trabajo se inscribe en el *Proyecto de Estudio de la Norma Lingüística Culta Hispánica "Juan M. Lope Blanch"*, y forma parte de la obra colectiva *Marcadores discursivos en la norma culta hispánica: 1964-2014*, publicada en *Cuadernos de la ALFAL* Nº 5. En la Introducción a dicha publicación, entre otras informaciones, se exponen los aspectos metodológicos generales de esta investigación, por lo que nos eximimos de desarrollarlos nuevamente y nos permitimos invitar al lector a consultarlos en el texto mencionado.

combinados con las distintas situaciones de habla. Con la intención de recuperar el valioso material grabado, en 2004, bajo la dirección de Barrenechea y con mi co-dirección presentamos al Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires el Proyecto “Salvataje y Preservación del Patrimonio Lingüístico de la Ciudad de Buenos Aires. Habla Culta, Media, Formal y Familiar de los Años 60” para sintetizar y transcribir la totalidad de las grabaciones. El proyecto finalmente no pudo concretarse por problemas de financiamiento, motivando esto que Barrenechea dejara en mis manos las grabaciones para que desarrollara el trabajo de síntesis y transcripción y para que luego pusiera el cuerpo de datos a disposición de los investigadores. Estando todavía pendiente ese trabajo, el presente estudio se basa solamente en los materiales ya publicados.

Gran parte de los estudios que la misma Barrenechea llevó a cabo fue sobre el cuerpo de datos de la Norma Culta, y corresponde recordar no solamente los dedicados a la coordinación, los coordinantes, la subordinación y la forma *que*, sino en particular aquel donde analiza ciertos adverbios en *–mente* como operadores pragmáticos (Barrenechea, 1979). Corresponde, obviamente, mencionar también a Ofelia Kovacci, en cuya cátedra me formé en gramática y quien fuera mi directora de investigación hasta mis estudios de doctorado. Kovacci también se ocupa con detenimiento de los adverbios en *–mente* entre los que trata casos que analizamos aquí como marcadores del discurso (Kovacci, 1972; 1980/81; 1986 y 1999). Se ocupa también de ciertos ordenadores del texto que jerarquizan el contenido; trata ordinales y pronombres indefinidos que funcionan como marcadores, conectores continuativos y topicalizadores (Kovacci, 1992: 245-250). Sea esta investigación un sincero homenaje para Anita y para Ofelia.

1. OBJETIVOS

En el marco de los objetivos generales del Proyecto que se enuncian en la Introducción, en este primer estudio se persigue:

- 1.1. Identificar qué marcadores son los utilizados en cada una de las submuestras y cuáles los más frecuentes en el total de la muestra bonaerense.
- 1.2. Rastrear, en lo posible, semejanzas y diferencias producidas en un período de medio siglo.
- 1.3. Contribuir al estudio dialectal de los marcadores en el ámbito español, como una de las ciudades integrantes del Proyecto.

2. DESCRIPCIÓN DE LA MUESTRA

Los materiales analizados aquí corresponden a grabaciones de los años BA60 y BA12, en adelante, BA60 y BA12, respectivamente. Los de BA60 son parte de las 24 horas y 16 minutos de habla publicados en transcripción ortográfica (Barrenechea 1987), de los que se ha tomado en esta oportunidad una parte de los diálogos dirigidos.

Los seis discursos correspondientes a BA12, son también diálogos dirigidos de 6 hablantes de Buenos Aires, recolectados entre los meses de agosto y noviembre de 2012,² que se grabaron

² En la recolección y transcripción del *corpus* de BA12 participaron Silvina Peri, Macarena Sol Quiroga y Ana Clara Rivero.

tratando de respetar las pautas de la Norma Culta.³ Fueron transcriptos ortográficamente siguiendo en parte las pautas de transcripción del PRESEEA, pero no fueron publicados todavía. Las entrevistas de BA12 tienen una duración total de 4 horas 15 minutos, repartidas en 7 muestras, de las que se trabajaron 6.

El código de la ciudad de Buenos Aires, Argentina, es BA; las submuestras se señalan, convencionalmente, como BA60 y BA12.

Dado que, de acuerdo con las pautas del presente Proyecto, se analiza un total aproximado de 5800 palabras por informante y dado que no todas las muestras de diálogos dirigidos de BA60 publicadas reunían esa cantidad de palabras, cuando una sola encuesta no llegaba a la cantidad esperada, se decidió completar el número de palabras tomando fragmentos (en todos los casos los iniciales) de más de una encuesta, como se indica en la Tabla 1.

Generación	N° de encuestados	Código Encuesta	Datos de los Informantes	
			Género	Edad
1°	2	BA60H1	Hombre	29 años
		BA12H1	Hombre	26 años
	3	BA60M1	Mujer	28 años
		BA60M1	Mujer	31 años
		BA12M1	Mujer	26 años
2°	3	BA60H2	Hombre	49 años
		BA60H2	Hombre	39 años
		BA12H2	Hombre	37 años
	3	BA60M2	Mujer	40 años
		BA60M2	Mujer	42 años
		BA12M2	Mujer	42 años
3°	3	BA60H3	Hombre	62 años
		BA60H3	Hombre	69 años
		BA12H3	Hombre	60 años
	3	BA60M3	Mujer	63 años
		BA60M3	Mujer	57 años
		BA12M3	Mujer	60 años

Tabla 1: Descripción de la muestra

De BA60 se analizaron completas las encuestas I; IV; VI; VII; X; XI; XIV; XV y XVI, mientras que las encuestas V y XIII se analizaron parcialmente para completar el total de

³ En tanto co-dirijo (junto con Norma Carricaburo) del Proyecto Para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) Buenos Aires, los cuestionarios reticulares y el protocolo de temas de las entrevistas usadas para recolectar el corpus BA12 fueron enriquecidos con elementos provenientes de dicho Proyecto.

palabras requerido. Todas están publicadas en el Tomo I y abarcan las páginas siguientes: I, p. 13-34; IV, p. 69-83; V, p. 84- 98; VI, p. 99-112; VII, p. 113-121; X p. 156-163; XI p. 164-180; XIII, p. 195-210; XIV, p. 211-225; XV, p. 226-235 y XVI, p. 236-247.

Se persigue descubrir tendencias lingüísticas en un lapso aproximado de casi 50 años. Estos resultados podrán ser contrastados con los de las otras ciudades integrantes del Proyecto.

3. ANÁLISIS Y RESULTADOS

En el análisis se aplica el marco teórico y metodológico explicado en la Introducción a este volumen (*cf.* Valencia 2014).

Siguiendo la clasificación de Martín Zorraquino y Portolés (1999), se vuelcan los resultados cuantitativos del rastreo y se procede a un primer análisis cualitativo.

3.1. Datos generales

3.1.1. El total de marcadores registrados es de 2730: 1530 en BA60 y 1371 en BA12. Se advierte poca diferencia en la frecuencia de uso de marcadores entre BA60 y BA12 (55% en BA60 versus 45 en BA12), como se aprecia en la tabla 2 y el gráfico 1.

Submuestras	Σ	%
BA60	1530	53
BA12	1371	47
Σ	2901	

Tabla 2: Distribución del total de marcadores registrados en las sub-muestras

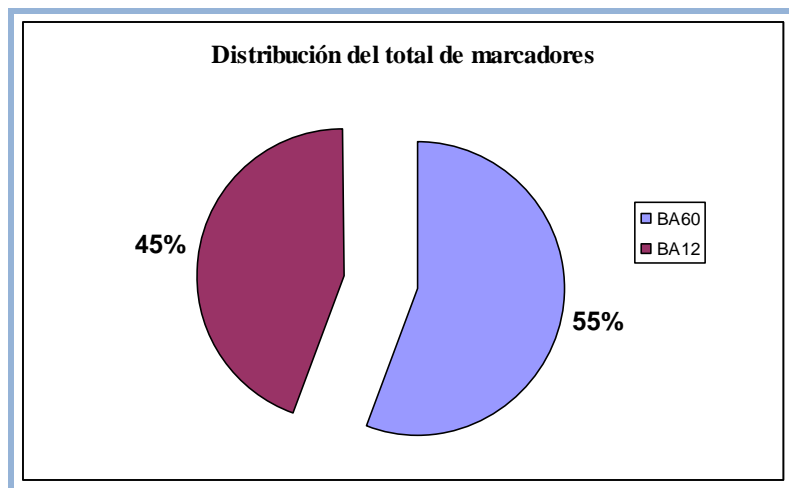


Gráfico 1: Distribución del total de marcadores registrados en las sub-muestras

3.1.2. Distribución de las clases de marcadores

En la muestra de Buenos Aires, se registraron marcadores discursivos de las cinco clases consideradas para este estudio, distribuidas en las dos submuestras, según se resume y aclara en la tabla 3 y en el gráfico 2.

	BA60	%	BA12	%
Estructuradores de la Información	92	6	61	5
Conectores	332	22	107	9
Reformuladores	157	10	135	11
Operadores Argumentativos	106	7	114	9
Marcadores Conversacionales	828	55	798	66
Σ	1515		1215	

Tabla 3: Resultados por clase de marcadores en las submuestras

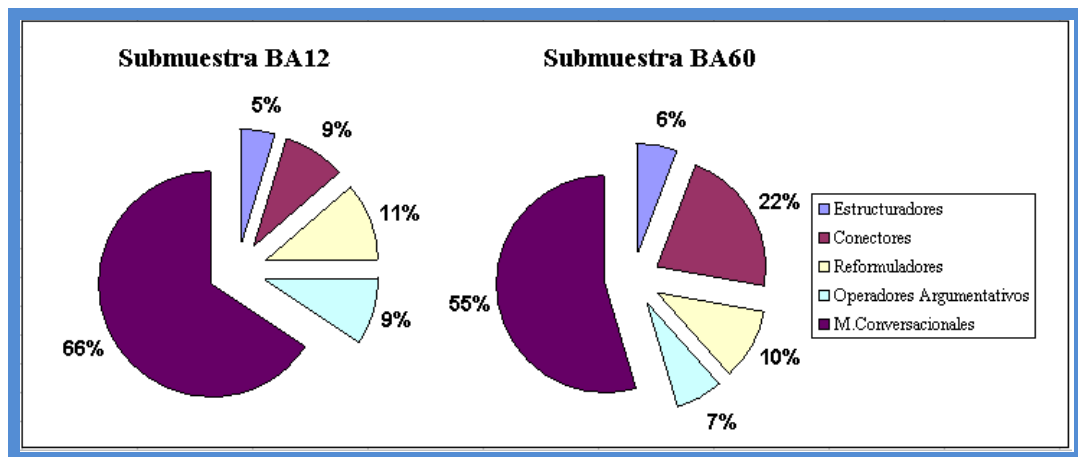


Gráfico 2: Resultados por clase de marcadores en submuestras

Comparando los porcentajes de marcadores sobre el total de cada submuestra se advierte en primer lugar que los marcadores con más frecuencia de uso son los conversacionales: 66%/1215 en BA12 y 55%/1515 en BA60.

Seguidamente se advierte que en BA12 se registraron menos conectores que en BA60: solamente un 9%/1215 versus 22%/1515; mientras que los restantes subtipos de marcadores presentan porcentajes semejantes: 5%/1215 en BA12 versus 6%/1515 en BA60 de estructuradores de la información; 11%/1215 en BA12 versus 10%/1515 en BA60 de reformuladores; 9%/1215 en BA12 versus 7%/1515 en BA60 de operadores argumentativos.

3.1.3. Distribución de casos según la variable sexo de los informantes

Tomando ahora la variable sexo de los informantes, comparamos las encuestas de BA60 con las de BA12, y resumimos los resultados en la tabla 4, representándolos en el gráfico 3.

	BA60		BA12	
	Σ	%	Σ	%
Hombres	800	53	782	64
Mujeres	715	47	433	36
Totales	1515	100	1215	100

Tabla 4: Resultados según sexo de los informantes y submuestras

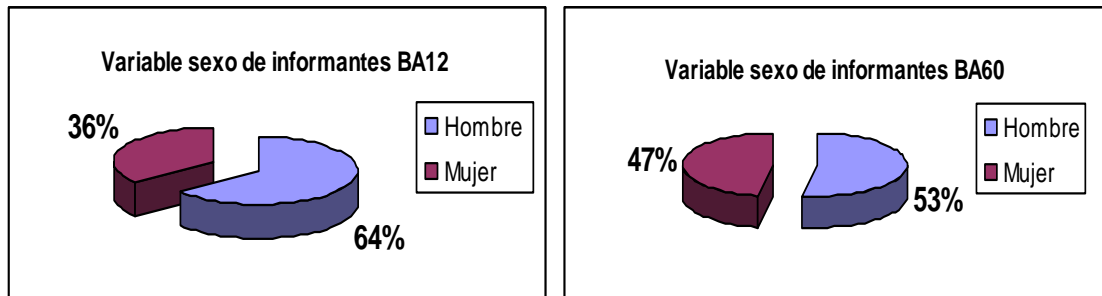


Gráfico 3: Resultados según sexo de los informantes y submuestra

En BA12 se registra el uso de 782 marcadores de los hablantes masculinos (64%/1215) versus 433 (36%/1215) de los hablantes femeninos: los hombres usan más marcadores que las mujeres; sin embargo, no se advierte una diferencia sensible en BA60, donde los hombres presentan un 53%/1515 y las mujeres, 47%/1515 de los usos de esa submuestra.

Por otro lado, en B12 se advierte una marcada diferencia a favor de los hombres en particular en los reformuladores: de un total de 135 registran 105, mostrando las mujeres solo 30 usos. En esa misma muestra, también prevalecen los hombres en el uso de marcadores conversacionales 540 (67,67%/798) versus 258 casos registrados entre las mujeres (32,33%/798). En BA60, los hombres registran más reformuladores y (118 casos = 75,16%/157) que las mujeres (39 casos = 24,83%/157).

3.1.4. Distribución de casos según la variable generacional

Tomando ahora la variable generacional de los informantes, se resumen los resultados en la tabla 5 y en el gráfico 4.

	BA60		BA12	
	N	%	N	%
1ª generación	599	39	170	14
2ª generación	542	36	613	50
3ª generación	374	25	432	36
TOTAL	1515	100	1215	100

Tabla 5: Resultados según la edad y submuestras

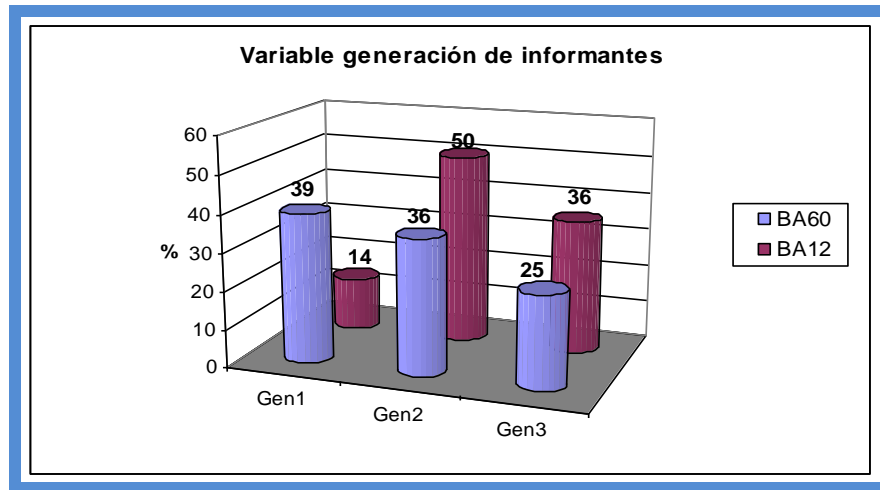


Gráfico 4: Resultados según la edad y submuestras

Como resume el gráfico 4 la distribución de los usos de los informantes según generación en la submuestra BA12 presenta menor porcentaje de uso en la generación 1 en comparación con las otras dos generaciones y con la generación 1 de BA60. A saber, la generación 1 de BA12 registra el 14%/1215 del total de los marcadores usados, mientras que la generación 2 registra el 50%/1215 y la generación 3 el 36%/1215. A su vez, la generación 1 de BA12 (170 usos) registra menos marcadores que la misma generación de BA60 (599 usos) ya que corresponde solamente al 22,11%/769 de los usos de la generación 1 en BA12 y BA60.

En BA12, la generación 2 es la que más marcadores ha usado (el 50%/1215).

En BA60 no se advierten diferencias marcadas entre las distintas generaciones. La generación que menos usos registra es la tercera con el 25%/1515.

3.2. Análisis cualitativo

Para la presentación de los resultados, en todos los casos se mencionan todos los marcadores rastreados discriminando los que sí se encontraron, que se integran en una tabla y en los gráficos, de los que no se encontraron.

3.2.1. Estructuradores de la Información

MZyP diferencian dentro de los Estructuradores de la información tres subtipos: los comentadores, los ordenadores y los digresores. A su vez, entre los ordenadores, se distinguen tres distintas funciones en relación con las partes del discurso: los de apertura, de continuidad y de cierre.

3.2.1.1. Comentadores y Digresores.

En las submuestras analizadas, no se encontró ningún caso de Comentadores ni de Digresores. Por lo tanto, la Tabla 6 y el gráfico 7 presentan los resultados de los subtipos de Ordenadores.

En cuanto a la ausencia de digresores puede pensarse que la situación de la entrevista semidirigida no ofrecía un contexto muy propicio para que fuera el informante quien cambiara el (sub)tópico de conversación.

3.2.1.2. Ordenadores

3.2.1.2.1. Marcadores de apertura

Se rastrearon los ordenadores de apertura *primero; en (un) primer lugar/momento, primeramente; por una parte/un lado y de una parte/un lado.*

Primero

(1) E: ¿y <alargamiento/> si un par por ejemplo te habla de usted / qué le decís?

I: bueno *primero* me la banco / no le digo nada <risas = "I"> / no le digo nada / después estee si da / yo lo tuteo (BA12H3)

(2) I: Sí, esas señoras, se les exige a toda voluntaria que trabaja en la Orientación para la Joven un curso de capacitación simple, pero que toma dos meses, para las técnicas del trabajo del voluntario. *Primero*, la filosofía del voluntariado; luego las técnicas generales de la encuesta, (...) (BA60M3)

En primer lugar

(3) E.: Claro no pero dentro de, viene y ponele te dice hola vecino de Buenos Aires, eh ¿tenés alguna sugerencia?

I.: Y *en primer lugar* como vecino de Flores claramente es lo del subte (BA12H1)

(4) I: ¿Física? Y, por supuesto, son *en primer lugar* más cantidad de... de... de materias, casi el doble que computación, y en segundo lugar más horas de laboratorio que computación [...] (BA60M1)

Primeramente

(5) E: ¿Quiere quedarse él?

I: *Primeramente* me va a pedir de quedarse por razones afectivas. No serán con respecto a mí, sino con respecto a la escuela. Tiene su hija que está en... educándose ahí, y además no te olvides que él estuvo en esa escuela también. Normal cuatro. (BA60M2)

Por un lado/de un lado

(6) I: (...) le haría reformas en dos direcciones / *por un lado* estéticas ehh / en general el departamento es lindo (BA12H2)

Primeramente no se registró en 2012 y *por/de un lado* no se registró en BA60.

3.2.1.2.2. Ordenadores de continuidad

Se rastrearon los ordenadores de continuidad *en segundo lugar/momento; por otra parte; por otro lado; por su parte/lado; en parte; asimismo; igualmente; de igual forma; de igual manera; de igual suerte; luego y (y) después.* Los ordenadores *por su lado; asimismo; de igual forma; de igual manera y de igual suerte* no se registraron en ninguna de las dos submuestras. Seguidamente se ejemplifican los restantes.

En segundo lugar

(7) *...en segundo lugar* esté... porque--- la gente que hace preguntas son (sic) gente muy capaz que generalmente hace preguntas muy agudas. (BA60H2)

Por otra parte

(8) (...) les inculca a sus alumnos más responsabilidad hacia lo que están haciendo, y *por otra parte* otra de las grandes de... de los grandes defectos de nuestra universidad es (...) (BA60H2)

Por otro lado

(9) (...) trataría de <alargamiento/> embellecerlo mucho más / ehh y *por otro lado* trataría de adaptarlo / si fuera mío lo adaptaría (BA12H2)

(10) (...) si bien mi hijo mayor es grande, porque tiene diecisiete años y es bastante comprensivo y tiene mucha comunicación conmigo, *por otro lado*, tampoco puedo volcarle todo (BA60M2)

En parte

(11)E: y </alargamiento> eh ¿qué pensás que hay que hacer en una situación así?

I: ¿qué pienso que hay que hacer? / eh / bueno *en parte* en principio lo mismo que me dice la gente / no entrar (BA12H2)

De su parte

(12) E: ¿y los argentinos cómo te parece que manejan en general?

I: eh no lo puedo comparar con otros países pero me parece que manejan mal / manejan mal // sobre todo se pasan de velocidad

E: sí

I: fundamentalmente eso *de mi parte* (BA12M3)

(13) -Ah, sí sí. No... eh... el sentimiento de amistad---, al menos *de mi parte*, existe (BA60H1)

Igualmente

(14) E.: Está bien y ahora o sea ¿estás buscando otro trabajo o estás ahí?

I: No ahora no pero (estoy tranquila *igualmente*) porque como que me veo un futuro (BA12M1)

Luego

(15) Bueno, usted puede viajar con Pan American o con Panagra, pagando un veinte por ciento al contado al precio del dólar oficial y el resto a doce meses, y *luego* Pan American o Panagra le financia los viajes. Usted hace las escalas que va haciendo el avión en los países que a usted le interesan sin recargo. (BA60M3)

Después

(16) Eh sí sí póneme el jueves estaba caminando por Nueve de Julio y Corrientes y me trataron de sacar el celular <tiempo = "1 seg"/> pero grité y no me lo sacaron pero me rasguñaron el oído, la oreja <tiempo = "1 seg"/> y *después* me pasó acá una vez que estaba volviendo justo llegué un rato más tarde del trabajo y ya estaba bastante oscuro <tiempo = "1 seg"/> y si como que dije buen me pego a estos dos chicos que para pegarme a alguien como para no caminar sola y empecé a caminar rápido (BA12M1)

(17) La excreción de sodio. *Después* esté... eh... otro tema es el problema de la renina, justamente... (BA60H2)

En BA60 no se registraron *de un lado / del otro (lado)* ni *igualmente*. A su vez en BA12 no se registraron *en segundo lugar; por otra parte; ni luego*.

En (16) claramente se trata de un marcador en tanto el texto precedente como el siguiente están en el mismo tiempo (pasado) y no hay anterioridad/posterioridad en los hechos designados por el primer y el segundo conectado respectivamente.

3.2.1.2.3. Ordenadores de cierre

Se rastrearon los ordenadores de cierre siguientes: *y de otra parte; por último; en último lugar; en último término; en fin; por fin y finalmente*. Los ordenadores *y de otra parte; por último; en último lugar; en último término, por fin y finalmente* no se registraron en ninguna de las dos submuestras. Seguidamente se ejemplifica el único marcador encontrado.

En fin

(18) bueno se le pone / se le inyectan / se le inyecta con una jeringa intramuscular <risas = "todos"> / una solución de de coñac con jugo de naranja / un poco de limón / aparte bueno se le pone un poco de sal / *en fin* / estee y así se lo va cocinando (BA12H3)

(19) No sé si esté... no sé si esta vez que fue hizo algo de deporte; según ella está vieja para hacer deporte ya; pero también estaba vieja la vez pasada cuando fuimos. En el viaje de ida... de ida se pasó todo el tiempo diciendo que no, que--- *en fin*--- que no esperásemos nada de ella porque--- estaba vieja. (BA60M1)

Tanto (18) como (19) tienen un matiz de duda. En el ejemplo de MZyP hay, antes de *en fin* una conjunción y; aquí está después lo que refuerza su carácter de marcador.

Subclases	Tipos	Marcadores	BA60							Σ	%	BA12							Σ	%
			H1	M1	H2	M2	H3	M3	H1			M1	H2	M2	H3	M3				
Ordenadores	Cierre	en fin		2	1	1	4	3	11	12					2		2	3		
	Apertura	primero		2	1	2		1	6	11	1	1		1	5	7	15	39		
		en primer lugar		1	2				3		1								1	
		primeramente				1			1											
		por una parte/lado											2	1	2	1	6			
		de una parte											2				2			
	Continuidad	en segundb lugar		1	1				2	77								58		
		por otra parte	4	1	3	1	4	13												
		por/de otro lado				1		1				3		2		5				
		de/por su parte	1					1							1	1				
		en parte											5			5				
		igualmente										1		1		2				
		luego					1	5	6											
		después	2	7	4	8	9	18	48			3	5	7	3	4	22			
	Σ			7	14	12	14	18	27	92		2	5	17	10	14	13	61		

Tabla 6: Distribución de los Estructuradores de la Información por submuestra

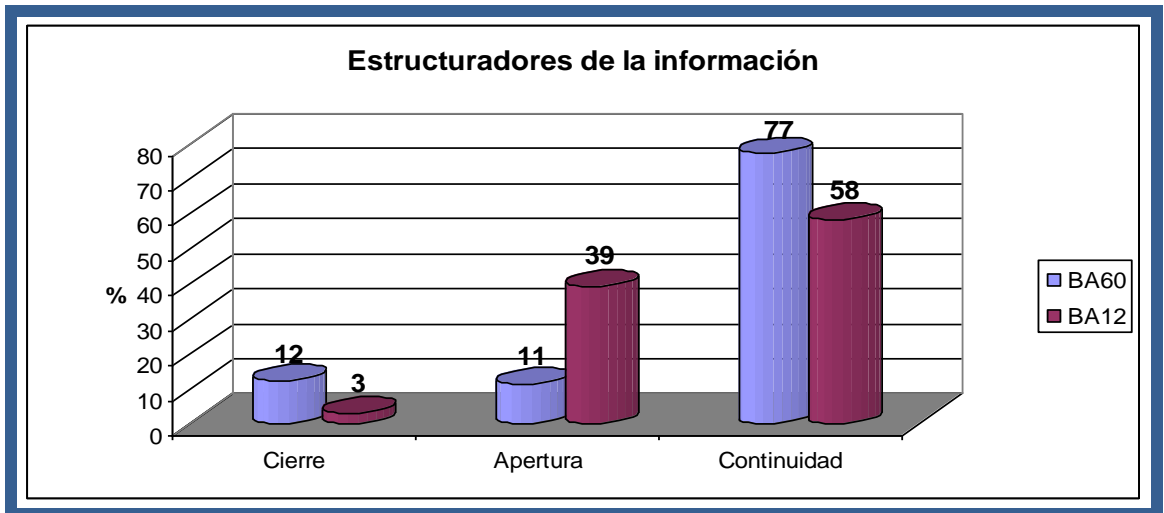


Gráfico 5: Distribución de los estructuradores de la información ordenadores por submuestra

3.2.1.4. Discusión respecto del uso de los estructuradores de la información

Como se señaló en cada apartado, no se encontraron estructuradores de la información comentadores ni digresores en ninguna de las dos submuestras. Por lo tanto, nos referiremos solamente a los Ordenadores y a su subclasificación.

Considerando la totalidad de los usos de cada submuestra se advierte que los hablantes prefieren marcar la continuidad dentro del discurso (58%/61 en BA12 y 77%/92 en BA60) más que el cierre de una enumeración (3%/61 en BA12 y 12%/92 en BA60) o su apertura (39%/61 en BA12 y 11%/92 en BA60).

Cabe decir algo en cuanto a la variación entre las formas elegidas y las funciones discursivas, se advierte que frente a 5 formas diferentes para marcar apertura, los hablantes usan 8 formas diferentes para continuidad y solo una forma para señalar el cierre: *en fin* (con muy baja frecuencia en BA12, solamente 2 usos). Sin embargo si bien hay varias formas para abrir y continuar prefieren para cada una de las intenciones solamente uno de todos los vigentes registrados: *primero* y *después* respectivamente.

3.2.2 Conectores

3.2.2.1. Conectores Aditivos

Se rastrearon los conectores aditivos *además*; *encima*; *aparte*; *por añadidura*; *incluso*; *inclusive* y *es más*. Excepto *por añadidura*, todos los restantes presentaron usos en ambas submuestras. Seguidamente se ejemplifican los registrados.

Además

- (20) No como que me gusta hacerlo, disfruto muchísimo de comer y *además* como que me gusta hacer algo que le guste al resto (BA12M1)
- (21) Bueno, una película que, por ejemplo, me... me gustó fue *Los monstruos*, italiana, muy ágil; porque *además* me aburren mucho esos diálogos- - - pesados y todo eso me aburre demasiado. (BA60H1)

Encima

- (22) Es re peligroso y Alfredo fue a un poco más de cincuenta, yo *encima* les había dado queso un momento antes y tenía el cuchillo en la mano y lo guardé de carambola, la verdad que no, yo soy re despistada (BA12M2)
- (23) (...) tengo un trastorno--- en una muela--- de modo que estoy hablando en pésimas condiciones. *Encima* del grabador, tengo--- ese inconveniente (...) (BA60H3)

Aparte

- (24) E: Claro, quizás está bueno aunque no es que estás tipo descansando pero te cambia la energía igual
I: *Aparte* el contacto con la naturaleza en el buceo es hermoso, es hermoso, ver esas cosas maravillosas, esos seres vivos, me encanta (BA12M2)
- (25) Me largué muy aventuradamente porque recayeron en mí en un momento dado nada menos que el formar un cielo de teatro universal, que era una tarea muy riesgosa, en primer lugar porque... esté... el teatro en el... el teatro universal... esté... pierde mucha vigencia día a día y *aparte* seleccionar obras que puedan ser en televisión portables para el público (BA60H2)

Incluso

- (26) E: claro / y ¿y qué es esto que tal vez te gustaría más que hagas? / que te llamen
I: me gustaría más por ejemplo dedicarme al diseño y al proyecto / lo que pasa es que / me llaman más para dirigir / digamos porque bueno / *incluso* tengo más experiencia en dirección que en proyecto (BA12H3)

- (27) (...) Ahora, otras universidades no sé decirte. *Incluso* sé de algunos que dicen que hay algunas carreras que se hacen mejor ahora en las universidades privadas. (BA60H1)

Inclusive

- (28) no este barrio no ha cambiado mucho / no / era bastante parecido / hicieron tres o cuatro edificios de no muchos pisos / pero la verdad que <alargamiento/> esta cuadra / no cambió / la de enfrente hicieron dos edificios / <énfasis>¡ah!</énfasis> hicieron uno acá pero *inclusive* acá no hacen torres (BA12M3)
- (29) (...) Siempre todas estas investigaciones *inclusive* la de Ochoa... eh... por supuesto, está basada en en miles de otras investigaciones previas (...) (BA60H2)

Es más

- (30) Sí, también manejan lo que es lo de ART⁴ <tiempo = “1 seg”/> manejan legajos obviamente, *es más*, lo más administrativo. (BA12H1)
- (31) (...) yo fui la esposa del estudiante de Harvard con un bebé de dos años, y lo pasé realmente muy bien. Y--
- *es más*--- me dieron un... un diploma, (...) (BA60M2)

3.2.2.2. Consecutivos

Se rastrearon los conectores consecutivos *pues; así pues; por tanto; por consiguiente; por ende; de ahí; en consecuencia; de resultas; así¹* (introduciendo conclusión) y *así²* introduciendo una ilustración que llega a una conclusión; *entonces* y *de esa manera*.

Solamente se registraron: *pues; así¹; así²* y *entonces*. Seguidamente se ejemplifican.

Pues

- (32) (...) Hicimos un trabajo preliminar en San Pablo el otro año, después un poco se dispersó el grupo, por todos los vicios universitarios también, ¿no? Imagínese que con todos los líos del sesenta y seis y todo eso--- por más que a nosotros tanto no nos afectó--- pero igual--- un poco sí. Y ahora--- *pues*--- reanudaríamos. Y aparte de eso--- (BA60H3)

Pues no se registró en la submuestra 2012.

Así¹: introduce conclusión

- (33) (...) a ver no me gustaría vivir en en el centro centro seguro, me gusta Devoto pero quizás no me molestaría por ahí vivir en provincia o no solo no me molestaría sino por ahí cuando sea más grande *así* cuando tenga hijos me gustaría sí vivir en provincia (BA12M1)
- (34) Claro, era muy despec... era muy desprestigante para ella, era una cosa *así* que la rebajaba. Era *así* sentirse humillada como pobre infeliz. (BA60H3)

Así²

- (35) eh bueno estudié la primaria en el barrio / en una primaria de barrio / que era Vicente López / ehh en una primaria privada / ehh *así* chiquita / el secundario lo empecé en un colegio todo bien digamos / que era <alargamiento/> / que queda adentro del club obras sanitarias. (BA12H2)
- (36) Claro--- hay materias que son un poco aburridas--- o hay materias que uno jamás las va a volver a ver; *así* los problemas que se le presentan en la cátedra jamás los va a ver... a volver a ver en la vida práctica. (BA60H1)

En el caso de *así²* su miembro ilustra uno anterior sacando una conclusión. En (35) “chiquita” es la conclusión que clarifica la secuencia (escuela) “primaria de barrio” y “primaria

⁴ Léase Aseguradora de Riesgos del Trabajo.

privada” contraponiéndola a un posible estudio primario en un colegio muy reconocido o exclusivo, conclusión que abre la contraposición con la institución donde cursó el estudio secundario. Por su parte, en (36) para caracterizar ciertas materias “que uno jamás las va a volver a ver” ilustra y concluye restringiendo el sustantivo “materias” en “problemas” y “jamás las va a volver a ver” lo restringe ejemplificando con “en la vida práctica”.

En el caso del conector *entonces*, siguiendo las directivas del Documento de la Comisión Ejecutiva (2013) se contabilizan solamente los contextos consecutivos.

Entonces

- (37) En ver gente, diagnosticar patologías y escuchar, en dermatología hay que escuchar porque la gente bien, cuando se ve la lesión viene asustada, viene, por más que sea algo ínfimo, *entonces* hay que escuchar, se sienta y lo primero que hay que hacer por más que sepas el diagnóstico es escuchar al paciente, después le bajan los cambios y bueno ya, escuchar. (BA12M2)
- (38) (...) yo cuando empecé con este ritmo me quedaban cuatro materias todavía para recibirme, tenía que ir a la facultad. *Entonces* yo fui difiriendo muchas cosas que a mí me gustaban (BA60H1)

3.2.2.3. Contra-argumentativos

Se rastrearon los conectores contra-argumentativos *en cambio; al contrario; por contra; antes bien; sin embargo; no obstante; con todo; empero; ahora bien; ahora y eso sí*. Los conectores *por contra; antes bien; no obstante; con todo y empero* no se registraron en ninguna de las dos submuestras. Siguen los ejemplos de aquellos que mostraron frecuencia.

En cambio

- (39) Claro, y ahí fue donde ella decía que... sí sí, ella iba a esquiar en fin; *en cambio* nosotros íbamos modestamente a... a buscar un profesor y a ver si nos enseñaba algo. Íbamos quince días. Las vacaciones (BA60M1)

Por el contrario

- (40) I: Pero <tiempo = “1 segundo”/> no, no me gustan las zonas así urbanizadas, el sol me gusta, la naturaleza E.: ¿Cómo pensás que va a ser esta zona, o Flores, o Ramos dentro de veinte años?
I: No, a lo mejor con más edificios, la llegada del subte hace que <tiempo = “1 segundo”/> no, fea, no *por el contrario*, acá en Directorio y San Pedrito que habían esos piringundines, sitios de de prostitución, este están haciendo un edificio, el otro lo anularon, o sea que esos terrenos se están usando para edificios de piso y de familias, me parece que es un cambio importante (...) (BA12M2)
- (41) [...] creo que es un país que no es muy individualista, *por el contrario* es un país muy masivo en las opiniones, en las formas de actuar (BA60H2)

Sin embargo

- (42) I: por un lado / pero eso respecto al acceso a la salud // con respecto al acceso a la educación / lo mismo / y eso que / acá tanto la salud como la educación son gratuitas / que en otros lugares de latinoamericana ninguna de las dos son gratuitas
E: claro
I: *Sin embargo* sigue habiendo mucha diferencia (...) (BA12M3)
- (43) (...) el investigado podría decir: "Veo manchas de tinta", *sin embargo*, no lo dice, ¿por qué? (BA60H3)

Ahora bien

- (44) (...) Yo en--- mire--- yo me sicoanalicé con--- Emilio Rodrigué--- que es el único que podría hoy yo decir que es bueno, porque los otros dos fueron A. D., un desastre, aunque lo grabe no me importa, un desastre, y la F., otro desastre. *Ahora bien*, ahí uno hacía ese tipo de transferencias--- en las cuales uno necesita del analista, ¿por qué? Porque mientras peor es el analista más necesita uno de él. (BA60H3)

Ahora

(45) E: (...) ¿qué qué opinás sobre el traslado ehh de las fiestas patrias a los días lunes / esto de correr los feriados? / justo que hablábamos ayer

I: tengo <alargamiento/> una <alargamiento/> opinión dividida / ehh / <silencio/> me parece / yo si pudiera elegir diría que no se corran / *ahora* te mentiría si no te digo que aprovecho / el fin de semana largo (BA12M3)

(46) (...) Y... y dicen que (en esa universidad privada) también enseñan muy bien. *Ahora...* A veces pienso que más que... ehm... es decir, lo privado puede... puede incidir mucho en que... que... que les interese el alumno como contribuyente, que sería poco serio--- (...) (BA60H1)

Eso sí

(47) Como que no me mudaría a Recoleta ni loca, ni a Palermo tampoco <tiempo = "1 seg"/> pero por ahí yo qué sé Saavedra *eso sí* <tiempo = "1 seg"/> eso para ahora pero por ahí cuando sea más grande (BA12M1)⁵

Eso sí no se registró en BA60. No se registraron en BA12 *en cambio* ni *ahora bien*.

Subclases	Marcadores	BA60						Σ	%	BA12						Σ	%	
		H1	M1	H2	M2	H3	M3			H1	M1	H2	M2	H3	M3			
Aditivos	además	13	21	4	14	7	2	61	25		5	3			8	16	30	
	encima					1		1					1			1		
	aparte			1				1					1	4		5		
	incluso	4	1			1		6				5		1		6		
	inclusive		2	3	5	1	2	13							1	1		
	es más				2			2			1			1	1	3		
Consecutivos	pues					1		1	57								62	
	así ₁ (Concl.)		1		1	2		4			1					1		
	así ₂ (Ilustr.)	1			1	1		3				4				4		
	entonces	19	51	23	51	16	20	180		2	3	19	13	7	17	61		
Contraargumentativos.	en cambio		2		1	2	1	6	18								8	
	por el contrario			2				2					1			1		
	sin embargo	1			5	1		7							1	1		
	ahora bien			1		2		3										
	ahora	11	2	1	16	10	2	42				4		1	1	6		
	eso sí											1				1		
Σ		49	80	35	96	45	27	332		3	10	35	17	14	28	107		

Tabla 7: Distribución de los Conectores por submuestra

⁵ Se interpretó: {“me mudaría, eso sí, a Saavedra”}

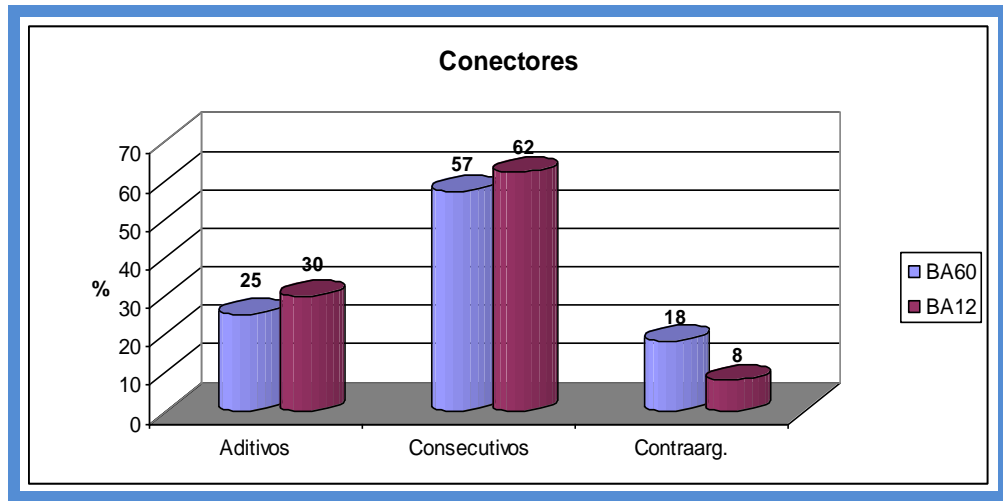


Gráfico 6: Distribución de los conectores por submuestra

3.2.2.4. Discusión respecto del uso de los conectores

Considerando los usos de ambas submuestras en conjunto se advierte que: De todos los contextos, los hablantes prefieren marcar el contexto consecutivo; el gráfico 6 muestra que tanto en BA12 como en BA60 los porcentajes más altos se dan en este contexto: 62%/107 en BA12 y 57%/332 en BA60. Siguen después los aditivos: 30%/107 en BA12 y 25%/332 en BA60 y los contra-argumentativos: 8%/107 en BA12 y 18%/332.

De las dos submuestras, los conectores más usados fueron el consecutivo *entonces*; el aditivo *además* y el contra-argumentativo *ahora*.

Comparando los usos de BA12 con los usos de BA60 se advierte, en general, que incluso los conectores más frecuentes (*además*, *entonces* y *ahora*) presentan mucha más frecuencia de uso en BA60 que en BA12 (por ejemplo *además* 61 usos en BA60 versus 16 usos en BA12; *entonces*, 180 en BA60 versus 61 en BA12 y *ahora* 42 usos en BA60 versus 6 en BA12).

Hay conectores más usados en BA60 que en BA12, estos son: De los aditivos, de más de 21 casos, *además* (61 en BA60 versus 16 en BA12). De entre los Consecutivos, de más de 21 casos, *entonces*, mostrando los restantes registrados (*pues* y *así*) muy baja ocurrencia en ambas muestras (de 1 a 4 casos). Es de destacar la única ocurrencia de *pues* en BA60 que se da en un hablante de generación 3. Por último, de los contra-argumentativos, de más de 21 casos, *ahora*.

Si consideramos la variación de formas dentro de cada subtipo de conectores vemos que hay un considerable número de formas vigentes para contextos semejantes, así 6 formas para contextos aditivos; 4 para contextos consecutivos y 6 formas para contra-argumentativos. Sin embargo, de los aditivos, el más usado fue (*y*) *además* (77 usos); de los consecutivos, *entonces* (241 usos) y de los contra-argumentativos *ahora* (48 usos). Esto nos permite decir que es interesante ver que en este caso, como ocurrió entre los estructuradores de la información ordenadores, también frente a una importante variedad de marcadores que están en uso para contextos semejantes, los hablantes coinciden en la preferencia de uno o a lo sumo de dos marcadores por zona semántico-pragmática de conexión (aquí son las aditiva, consecutiva y contra-argumentativa).

Dos breves comentarios respecto de dos conectores. En Buenos Aires, la forma *pues* queda como resabio de usos frecuentes en épocas anteriores cuando preferentemente introducía causa

(considérense por ejemplo los resultados de Morón Usandivaras (2010) sobre *De la Anarquía y sus dos causas principales* de Juan Bautista Alberdi). En cuanto a *entonces* digamos que se registra en Buenos Aires tanto en discurso oral como escrito (Borzi, 1997 y 2004). En fragmentos narrativos no marca cesura superestructural, es decir que no diferencia la Complicación de la Resolución dentro de la narración; sino que cuantitativamente prevalece dentro de la Complicación, en contextos continuativos, uniendo cadenas de acciones que entablan entre sí conexiones semánticas de resultado o consecuencia (Borzi, 1997 y 2013). En fragmentos argumentativos, si bien *entonces* se registra precediendo la Conclusión (es decir que marca cesura superestructural) su valor fórico continuativo hace que no presente causa invertida, sino que se combine con hechos ordenados por coordenadas temporales del pasado al futuro y que se desplace a la derecha delimitando la información más nueva e importante (Borzi, 2014).

3.2.3. Reformuladores

3.2.3.1. Explicativos

De los reformuladores explicativos, que como señalan MZyP pueden darse también en contexto de rectificación, se rastrearón *o sea*; *es decir*; *esto es*; *a saber*; *en otras palabras*; *dicho de otra manera* y *dicho de otra forma/modo*. No se registraron en ninguna de las dos submuestras: *esto es*; *a saber*; *en otras palabras*; *dicho de otra manera* y *dicho de otra forma/modo*. Siguen los ejemplos de aquellos que presentan ocurrencias.

O sea

(48) No, quizás por ahí a una persona en particular que me acuerde que a veces la trato de usted pero la verdad que <tiempo = "1 seg"> tampoco *o sea* a veces le digo vos y a veces le digo usted (BA12M1)

(49) No no. Yo eh... esas investigaciones las hace más bien la parte clínica, los clínicos, *o sea*, nefrólogos Clínicos. (BA60H2)

Es decir

(50) y bueno sería tremendo / sería tremendo porque no habría alimentos / no tendríamos qué comer directamente / *es decir* habría que / es como que todo se convertiría en un desierto y sobreviviría una una cantidad mínima de personas que son las que podrían acceder a un método artificial de / de sustento (BA12H3)

(51) (...) usted va a la cocina y ve las marmitas que le parece que está--- por cocinarse en ese momento, *es decir*, hay sensación de vida, no es una casa fría donde... (BA60M3)

3.2.3.2. De rectificación

Se rastrearón los reformuladores de rectificación *mejor dicho*; *mejor aún*; *más bien*; *digo*; *digamos* y *bueno*. No presentaron ejemplos *mejor dicho* y *mejor aún*. Se ejemplifican seguidamente los hallados.

Más bien

(52) no no les digo nada no<silencio/> solamente lo diría si se produce una situación enojosa pero *más bien* sería como algún signo de enojo de parte mía (BA12M3)

(53) Bueno--- no--- yo de lo prena... bueno, lo prenatal yo no sé si es de Melanie Klein o si son--- innovaciones de Arnaldo Raskovsky, *más bien*, que quería matarle un poco el punto a Melanie Klein (...)(BA60H3)

Digo

- (54) (...) los esquís automáticos son esas (sic) que cuando uno se da un porrazo muy fuerte el esquí salta, ¿no?, y evita que uno se rompa una pata, *digo* una pierna. (BA60M1)

No se registró *digo* en la submuestra de 2012.

3.2.3.3. De distanciamiento

Se rastrearon los reformuladores de distanciamiento *en cualquier caso; en todo caso; de todos modos; de todas maneras y de cualquier modo/forma/manera*. No se registraron en ninguna de las dos submuestras: *en cualquier caso; en todo caso; ni de cualquier modo*. Se ejemplifican los encontrados.

De todos modos

- (55) E: Y no hay manera de grabar en secreto?

I: No no no no no, a mí no me gusta hacerlo secreto porque uno tiene la--- vivencia, *de todos modos*, que está traicionando al paciente, ¿comprende? (BA60H3)

No se registró *de todos modos* en BA12.

De todas maneras

- (56) antes yo usaba los feriados optativos los trabajaba cuando era más joven / estee trabajaba el jueves santo que ahora no / en parte por ser más grande en parte porque con los chicos es más complicado / y también todo lo <alargamiento/> bueno la sociedad en general estee / yo veo que en general aprovechan los feriados en que no quieren quebrar su rutina / *de todas maneras* si hay algún paciente que necesita / yo lo atiendo aunque sea feriado / sábado domingo también si es necesario (BA12M3)

- (57) (...) en realidad uno modifica en algo lo que ya viene de atrás y le da una... un carácter, si se quiere, propio, pero *de todas maneras* nunca es totalmente original, digamos, una cosa que sale de la nada no es (...) (BA60H2)

3.2.3.4. Recapitulativos

Se rastrearon en ambas submuestras los reformuladores recapitulativos *en suma; en conclusión; en resumen; en síntesis; en una(s)/pocas palabra(s); al final de cuentas; en definitiva; en fin; al fin y al cabo; total y después de todo*. No se encontraron casos en ninguno de los dos *corpora* de: *en suma; en conclusión; en resumen; en síntesis; en una(s)/pocas palabra(s); al fin y al cabo; total ni de después de todo*. Siguen los ejemplos de los registrados.

Al final de cuentas

- (58) (...) uno siempre no hace nada más que transmitir un poco eh... lo que recibe de más atrás--- y... eh... tanto en la investigación como con los hijos es lo mismo; siempre *al final de cuentas* uno está transmitiendo y en realidad uno modifica en algo lo que ya viene de atrás y le da una... un carácter, si se quiere, propio, (...) (BA60H2)

En definitiva

- (59) (...) No hacer una sicología no reaccionaria--- mediante querer reducir lo humano al perro y la salida--- sino--- tomando en cuenta el problema humano como eso que yo le digo a usted que es original mío--- la importancia enorme que tiene para la sicología --- humana--- el hecho de vivir en un mundo en el cual--- todo se compra, se vende, todo es, *en definitiva*, mercancía, y en el cual--- la mercancía--- bueno--- tiene un poder fetichista, ¿no es cierto?, ignorando--- es decir--- sufrido, pero ignorado... (BA60H3)

En fin

- (60) (...) En el viaje de ida... de ida se pasó todo el tiempo diciendo que no, que--- *en fin*--- que no esperásemos nada de ella porque--- estaba vieja. (BA60M1)

En BA12 no se registró ninguno de los tres reformuladores recapitulativos hallados en BA60 (*al final de cuentas, en definitiva, en fin*).

Subclases	Marcadores	BA60						Σ	%	BA12						Σ	%
		H1	M1	H2	M2	H3	M3			H1	M1	H2	M2	H3	M3		
Explicativos	o sea	1		3				4	79	1	6	85	6	5	16	119	96
	es decir	63	9	16	9	22	1	120				2		9		11	
De Rectificación	más bien			2		1		3	3			2		1	1	4	3
	digo		1					1									
De Distanciamiento	de todos modos				1	1		2	2								1
	de todas maneras			1				1							1	1	
Recapitulativos	al final de cuentas			3				3	16								
	en definitiva					1		1									
	en fin	1	12			3	6	22									
Σ		65	22	25	10	28	7	157		1	6	89	6	15	18	135	

Tabla 8: Distribución de los Reformuladores por submuestra

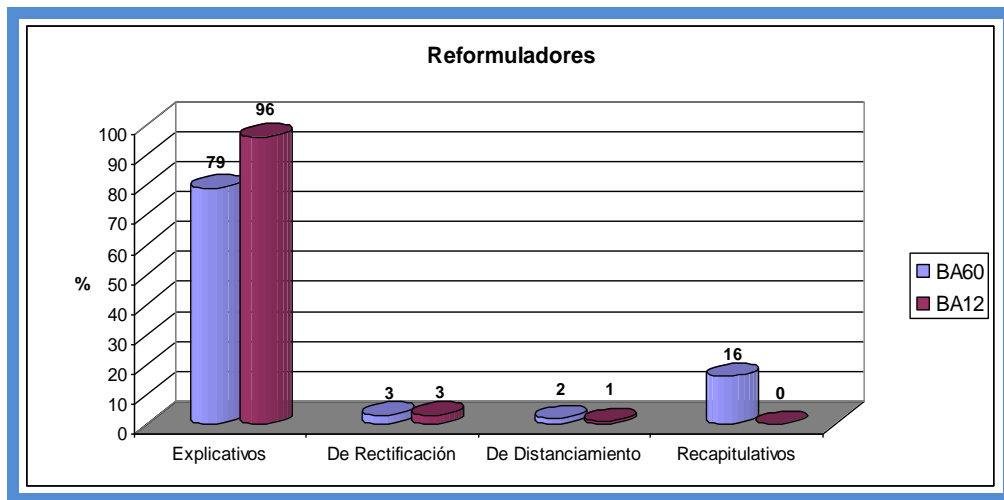


Gráfico 7: Distribución de los reformuladores por submuestra

3.2.3.5. Discusión respecto del uso de los reformuladores

Considerando ambas submuestras, podemos decir que los hablantes prefieren marcar las reformulaciones explicativas, en BA12 constituyen 96%/135 de esa submuestra y en BA60 el 79%/157 de esa submuestra. Así lo esquematiza el gráfico 7.

Es interesante, sin embargo, que si bien prevalecen los explicativos, en cada submuestra para el contexto explicativo se prefieren marcadores distintos. En BA12 se prefiere el uso de *o sea* (con 119 ocurrencias); mientras que en BA60 se prefiere el uso de *es decir* (con 120 ocurrencias).

Si consideramos los de rectificación y los de distanciamiento los porcentajes son muy bajos en ambas submuestras 3% tanto en BA12 como en BA60 para los primeros y 2%/135 en BA12 y 1%/157 en BA60. Es llamativo también que en BA12 no hay ninguna ocurrencia de reformuladores recapitulativos ya que en BA60, aunque constituyen un bajo porcentaje, tienen variación de formas y ocurrencias (16%/157). En cuanto al total de ocurrencias de los recapitulativos de BA60 se puede mencionar *en fin* que es el más usado de este subtipo, 22 usos.

No solamente no se registró ningún recapitulativo en BA12, tampoco se registraron *digo* (de rectificación) ni *de todos modos* (de distanciamiento).

3.2.4. Operadores Argumentativos

3.2.4.1. Operadores de Refuerzo Argumentativo

En ambas submuestras se rastrearon los siguientes operadores argumentativos de refuerzo: *en realidad*; *en el fondo* y *de hecho*. Todos tuvieron frecuencia de uso, aunque *en el fondo* no se registró en BA12, y *de hecho* no se registró en BA60. Se ejemplifican seguidamente.

En realidad

(61) ah / estee bueno *en realidad* lo que más me gusta es ir a navegar / que rara vez lo puedo hacer / (BA12H3)

(62) Sí, al final estábamos un poco preocupa... Es decir--- a Sonia *en realidad* era la que estaba un poco más preocupada (...) (BA60M1)

En el fondo

(63) (...) Bueno, pero yo creo que muchas veces el toque genial eh... es más que nada saber ver lo que los otros no ven, ¿no es cierto? Por ejemplo, el caso de Fleming con la penicilina; *en el fondo* eh... el descubrimiento de Fleming fue hecho porque él se fijó en una cosa que todo el mundo veía y nadie... todo el mundo esté... miraba y nadie veía, ¿no? (BA60H2)

De hecho

(64) No elegí la carrera por la plata eso no para nada <tiempo = "0,5 seg"/> *de hecho* como que siempre tuve claro que al ser mujer nada se me iba a complicar y no iba a ganar mucha plata pero no es algo que me importe mucho (BA12M1)

3.2.4.2. Operadores argumentativos de Concreción

En ambas submuestras se rastrearon los operadores argumentativos de concreción *por ejemplo*; *en particular*; *en concreto* y *por caso*. Estos dos últimos no fueron encontrados.

Por ejemplo

(65) E: bueno la pregunta es / ¿cómo vos te sentís más cómodo en esos casos? / depende bah

I: depende un poco de la circunstancia / si es *por ejemplo* en una situación social / no soporto que me traten de usted (BA12H3)

(66) I: Sí, problemas--- a montones--- y todos los días.

E: ¿Por ejemplo?

I: Bueno--- *por ejemplo* --- presentaciones de campañas... eh... un cliente que te llama para tirarte de las orejas, (...) (BA60M2)

En particular

(67) E.: Bueno pero quizás lo [irse al campo] podés hacer en algún momento

I.: Creo que sí por ahí no eso, *en particular*, pero si ahora en este momento como que digo no no tengo ganas de irme a vivir al interior del país no es algo que elijo ahora. (BA12M1)

El operador argumentativo *en particular* no se registró en BA60.

Subclases	Marcadores	BA60						Σ	%	BA12						Σ	%	
		H1	M1	H2	M2	H3	M3			H1	M1	H2	M2	H3	M3			
De Refuerzo	en realidad	3	5	10		4	3	25	25		17	23	6	2	6	54	61	
	en el fondo			1	1			2										
	de hecho									4	2	7				3		16
De Concreción	por ejemplo	16	15	12	15	15	6	79	75			7		8	23	38	39	
	en particular										5	1				6		
Σ		19	20	23	16	19	9	106		4	24	38	6	10	32	114		

Tabla 9: Distribución de los Operadores Argumentativos por submuestras

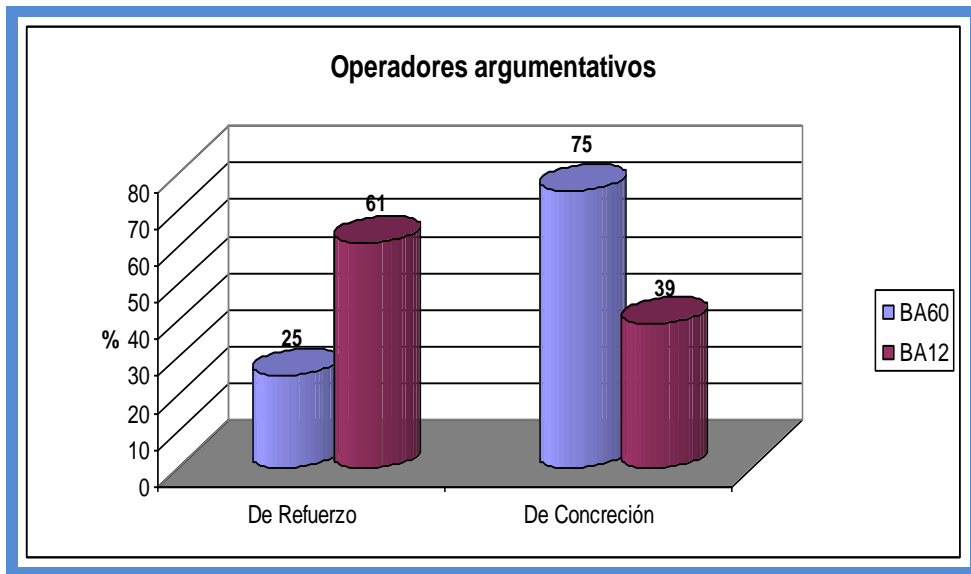


Gráfico 8: Distribución de los operadores argumentativos por submuestra

3.2.4.3. Discusión respecto del uso de los operadores argumentativos

En primer lugar, en cuanto al subtipo de marcador, comparando cada submuestra se concluye que en BA12 prevalecen los de refuerzo (60%/114); mientras que, tal como lo muestra el gráfico 8, en BA60 prevalecen los operadores de concreción (75%/106).

Si comparamos la submuestra de 2012 con la de 1960, se advierte que hay formas que tienen frecuencia en una submuestra solamente:

Solamente se usan en BA12: *en particular* (6 usos) y *de hecho* (16 usos).

Solamente se usa en BA60 *en el fondo* (2 usos), aunque con baja frecuencia.

En cuanto a las formas en sí, considerando las dos submuestras, podemos concluir que los operadores más usados son *por ejemplo* y *en realidad*.

Si como hicimos anteriormente pensamos en la variación de formas y en las frecuencias encontramos también que la zona de los operadores de refuerzo nos da una variación de 3 formas (*en realidad*, *en el fondo* y *de hecho*) entre las que los hablantes prefieren una para dicho contexto: *en realidad*. Entre los operadores de concreción no podemos hacer esta búsqueda porque las formas registradas, si bien son ambas de concreción, no comparten contextos por su diferente significado y función: *en particular* destaca un miembro frente a otro u otros, algo que *por ejemplo* no hace.

3.2.5. Marcadores conversacionales

3.2.5.1. De modalidad epistémica

Se rastrearon los siguientes marcadores conversacionales de modalidad epistémica en ambas submuestras: *claro*; *desde luego*; *por supuesto*; *en efecto*; *efectivamente*; *naturalmente*; *evidentemente*; *por descontado*; *sin duda*; *por lo visto* y *al parecer*. De los que orientan sobre la fuente, no se registró ningún caso, es decir que no se encontraron *por lo visto* ni *al parecer*. Tampoco se encontraron ni *desde luego* ni *por descontado*. Siguen ejemplos de los registrados.

Claro

(68) E.: Okey y siempre viviste en Buenos Aires.

I: *Claro* (BA12M1)

(69) E: ... que publicó un trabajo donde--- los errores de sintaxis o las--- irregularidades sintácticas--- le servían para detectar distintas sicopatías.

I: *Claro*, es el mismo pensamiento que tengo yo. (...) (BA60H3)

Por supuesto

(70) (...) yo me acuerdo que empecé ganando algo que *por supuesto* que no servía para que uno se independizara y tampoco servía <alargamiento/> para que uno llegara al trabajo en colectivo digamos <alargamiento/> / o sea era <alargamiento/> era paupérrimo lo que pagaban / (BA12H2)

(71) (...) Además que cuando se caía *por supuesto* que tenían que acudir todos a ayudarlo a levantar... (BA60M1)

En efecto

(72) (...) Cuando llega a psicoterapia--- (el libro de I y P y T) hace un psicoanálisis vergonzante--- y recortado--- que no es ni psicoanálisis ni es nada--- pero--- entre todos esos niveles ellos no encuentran la manera de--- de hacer un pasaje--- porque--- *en efecto*, no se puede tampoco hacer, porque ya está en otro campo. (BA60H3)

Efectivamente

(73) y por ahí nada de eso es cierto / o sea soy consciente de eso cuando hablo de política pero me doy cuenta de que en otros temas / no / digamos / eh pero / *efectivamente* por la el calentamiento global (...) (BA12H2)

Naturalmente

(74) (...) la habitación para mi hija es divertida / tiene cosas que son lindas digamos / y que ella disfruta / eh creo que me gusta por eso o sea <alargamiento/> / no no siempre la pasamos bien *naturalmente* / porque a veces uno la pasa bien a veces la pasa mal / (BA12H2)

Evidentemente

(75) eh / me parece bien / me parece que es <vacilación/> / *evidentemente* es un hábito comercial / pero no importa digamos / me parece que está bien / o sea es lindo / sí / hacer regalos / está bueno (BA12H2)

- (76) porque se dio cuenta que *evidentemente* los dominios de Valeria eran más... esté... orales, ¿no?, es decir era más lo que ella había dicho que (BA60M1)

Sin duda

- (77) E: Está bien <tiempo = “2 seg”> y en la elección de tu profesión de tu trabajo ¿tuvo importancia la posibilidad de ganar poco o mucho dinero pensás?
I: <tiempo = “1 seg”> sí creo que sí *sin duda* (BA12M1)

En BA60 no se registraron *efectivamente*, *naturalmente* ni *sin duda*; mientras que en BA12 no se registró *en efecto*.

3.2.5.2. De modalidad deóntica

De los marcadores de modalidad deóntica se rastrearon: *bueno*; *bien*; *okey* y *vale*. El único que no se encontró fue *vale*.

Bueno

- (78) E.: </simultáneo> Claro como para desayunar durante la semana, está bueno, bueno ahí tenés un hobby, te gusta cocinar
I: *Bueno* está bien sí. . (BA12M1)
- (79) E: Sí, ya graba. Eso que me iba a explicar lo podemos grabar--- directamente.
I: *Bueno*, y o--- al tomar pruebas mentales--- ya que me dedico a la siquiatria (...) (BA60H3)

Bien

- (80) E: ¿y qué opina sobre el cambio climático? / esta cosa de--
I: ¡me estás tratando de usted!
E: pasa que acá lo tengo de usted entonces me sale
I: está bien / si usted quiere yo la trato de usted <risas = “todos”>
E: es lo mismo / no cambia nada
I: bueno / *bien* / perdón / ¿qué opino del cambio climático? (BA12H3)

Okey

- (81) (...) y me dice <cita> bueno / vení que yo te llevo / caminé conmigo por acá que te voy a llevar a una parada de colectivo digamos / donde te podés tomar / y te volvés</cita> / *okey* / igual también no tenía otra / o sea que voy caminando con el flaco (...) (BA12H2)

En BA60 no se registraron ni *bien* ni *okey*. Respecto de esta última forma MZyP la mencionan como un anglicismo de uso generalizado en la América hispánica.

3.2.5.3. Enfocadores de la alteridad

Se rastrearon en ambos *corpora* los siguientes marcadores enfocadores de la alteridad: *hombre*; *mira/mirá/mire*; *oye/oí/oiga* y *vamos*, así como el uso de *por favor*. No se registraron *hombre*; *oye/oí/oiga* ni *vamos*. Siguen ejemplos de los registrados.

Mira/mirá/mire

- (82) Claro, y un día, estando en la casa de </ininteligible> me encuentro con una amigo de él, con Genaro y me dice Alfredo se casa, le dije *mirá* qué bien. (BA12M2)
- (83) (...) Yo he intentado hacer... escribir sobre eso. *Mire*, tengo un pequeño trabajito que después se lo voy a dar. (BA60H3)

Por favor

- (84) creo que no va <palabra_cortada/> creo que hay que echarlo (al jefe de gobierno de la ciudad de Buenos Aires) / no vale la pena decirle nada <risas = “E”> / o sea no le diría nada / le pediría que *por favor* renuncié / o sea es lo único que creo que se puede <vacilación/> <risas = “todos”> (BA12H2)

En Buenos Aires, para dirigirse a la 2º persona del coloquio en singular, el tuteo no es la forma usual siendo lo natural el uso de la forma pronominal *vos* con desinencia verbal particular en contextos de confianza, solidaridad y afecto. El *vos* suele ser usado también cuando una persona de mayor edad se dirige a una de menor edad o a un subordinado. En interrelaciones de formalidad, de diferencia de edad o de jerarquía la forma de respeto es *usted* con desinencia verbal de tercera persona singular. Coherentemente con el trato vigente en la ciudad, la forma *mira* identificada por MZyP, marcador proveniente de una forma verbal (*mirar*) conjugada en 2º persona singular tuteante imperativo no se registró. Sí se registró, sin embargo, el mismo morfema raíz, en la misma persona y número en imperativo, pero flexionado según el paradigma vigente en la ciudad: *mirá*. También se registró el mismo morfema verbal en la misma persona y número conforme el trato de distancia: *mire*. En este estudio consideré que el rasgo dialectal estaba radicado en el trato y que Buenos Aires coincide en el marcador mencionado por MZyP al haber elegido el mismo verbo y la misma persona. *Mirá* y *mire* se rastrearon y encontraron en ambas submuestras .

No se registró *por favor* en BA60.

3.2.5.4. Metadiscursivos conversacionales

En cuanto a los marcadores conversacionales metadiscursivos se rastrearon *ya; sí; eh* y *este*, encontrándose usos de los tres últimos. Se ejemplifican.

Sí

- (85) E.: Y ponele que te encontrás a Macri
 I.: *Sí*
 E.: Por la calle o en algún
 I.: *Sí*
 E.: ¿Le dirías algo como para mejorar este tipo de cosas? ¿O te quejarías, que le dirías?
 I.: Primero y principal, mi primera molestia es el tema de los subtes (BA12H1)
- (86) I: (...) tengo un pequeño trabajito que después se lo voy a dar.
 E: Me interesaría.
 I: *Sí*. (BA60H3)

Eh

- (87) (...) aunque si son muy jóvenes me sale // si son muy jóvenes / *ehh* me parece </alargamiento> / me parece normal digamos que me traten también de usted (...) (BA12M3)
- (88) Bueno, yo *ehh...* estoy en el instituto desde su fundación. (...) (BA60H2)

Este

- (89) *ehh* bueno no todos los días son iguales pero como mi <alargamiento/> mi profesión *estee* la ejerzo en forma liberal (...) (BA12M3)
- (90) ...no puedo... no puedo juzgarla porque en realidad no... no conozco, ¿no? Ahora *estee...* justamente el otro día estaba hablando con un colega que--- así por una vinculación con una persona que tiene una universidad privada va a tener un (...) (BA60H1)

Subclases	Marcadores	BA60							Σ	%	BA12						Σ	%
		H1	M1	H2	M2	H3	M3	H1			M1	H2	M2	H3	M3			
M. Epistémica	claro	34	27	7	14	28	6	116	18		4	9	15		5	33	6	
	por supuesto		5	9		2	2	18				1			3	4		
	en efecto					1		1										
	efectivamente											1				1		
	naturalmente											4				4		
	evidentemente	2	2	8		4		16				1				1		
	sin duda										4			1		5		
M. Deontica	bueno	28	33	33	26	35	27	182	22	12	19	39	23	56	27	176	23	
	bien													1		1		
	okey											2				2		
Enf. de Alteridad	(mira) mirá/ mire	2	7	5	5	8	4	31	4	3	2	4	4	1	1	15	2	
	por favor										1		1					2
Metadiscursivos	sí		1			1	3	5	56	4	1		1	1		7	69	
	eh	41	83	130	28	11	56	349		39	26	279	4	13	84	445		
	este	29	29	33	13	4	2	110				1	6	66	29	102		
Σ		136	187	225	86	94	100	828		59	56	342	53	139	149	798		

Tabla 10: Distribución de los Marcadores Conversacionales por submuestra

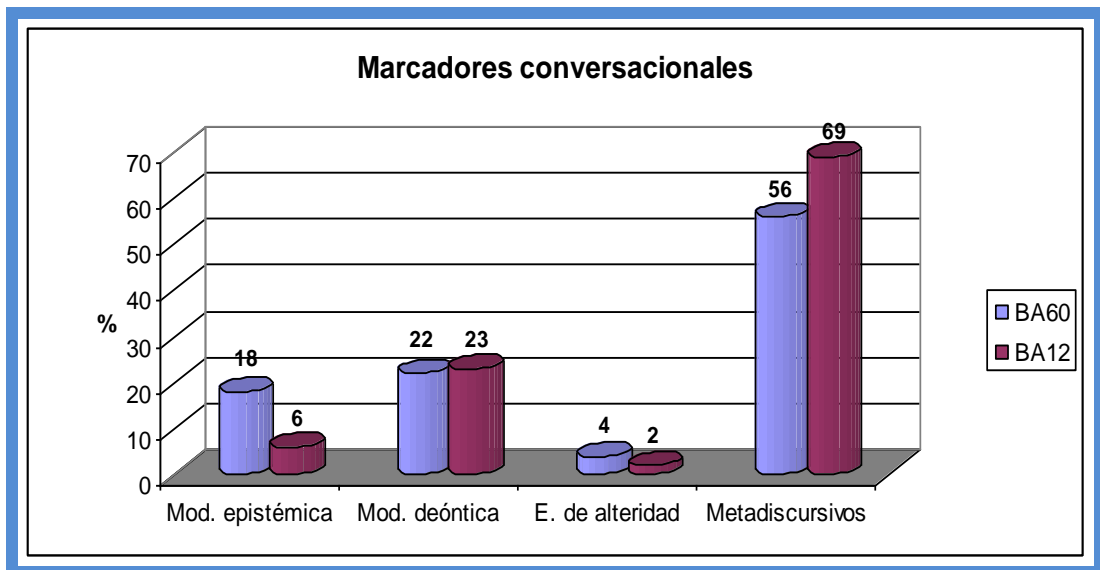


Gráfico 9: Distribución de los marcadores conversacionales por submuestra

3.2.5.5. Discusión del uso de los marcadores conversacionales

Considerando ambas submuestras vemos que, excepto en los contextos de modalidad epistémica, los porcentajes de los restantes subtipos de marcadores conversacionales están muy

equilibrados, es decir que los mismos contextos de uso preocupan a los hablantes de BA12 en la misma medida que preocupan a los hablantes de BA60. Es así que en el gráfico 9, vemos que el 23%/798 de BA12 y el 22%/828 de BA60 corresponden a conversacionales de modalidad deóntica; que el 2%/798 de BA12 y el 4%/828 de BA60 corresponden a enfocadores de la alteridad y que el 69%/798 de BA12 y el 56%/828 de BA60 corresponden a metadiscursivos conversacionales. Respecto de los marcadores de modalidad epistémica, a los hablantes de BA60 les ha interesado marcar estos contextos casi tanto como marcar los contextos de modalidad deóntica (18%/828 para metadiscursivos y 22%/828 para modalidad deóntica); mientras que a los hablantes de BA12 les ha interesado marcar estos contextos un poco más que enfocar la alteridad: 6%/798 y 2%/798.

Comparando los subtipos de marcadores conversacionales entre sí, los marcadores más frecuentes son los metadiscursivos: en BA12 les corresponde un 69%/798 de los usos de esa submuestra y en BA60 un 56%/828 de toda esa submuestras, claramente lo muestra el gráfico 9 donde se destacan de todos los demás, en cada submuestra, los metadiscursivos.

Considerando las formas en particular y su frecuencia en cada submuestra vemos que los hablantes prefieren las mismas formas en las dos submuestras y en medidas también similares. En orden descendente vemos que: El más frecuente es el metadiscursivo *eh* (445 usos en BA12 y 349 usos en BA60). El marcador de modalidad deóntica *bueno* (176 usos en BA12 y 182 usos en BA60). El metadiscursivo *este* (102 usos en BA12 y 110 usos en BA60).

Si bien en ambas submuestras los hablantes prefieren para señalar la modalidad epistémica la forma *claro*, tenemos un uso más frecuente en BA60 (116 casos) que en BA12 (solamente 33 casos).

En esa misma línea de comparación podemos agregar que solamente usado en BA60 tenemos *en efecto* (aunque con 1 solo caso). Mientras que hay varios usados solamente en BA12, a saber: En primer lugar, las formas en -mente *efectivamente* y *naturalmente*, algo llamativo, si se tiene en cuenta que *evidentemente* presenta una diferencia marcada en la frecuencia, pero inclinada a favor de BA60 (16 usos en BA60 versus solamente 1 uso en BA12). Además sólo se registraron en BA12 *sin duda* (5 usos) y los conversacionales de modalidad deóntica *bien* y *okey* y el enfocador de alteridad *por favor*.

Finalmente, pensando en la variación de formas y los contextos, como ocurrió entre los subtipos de ordenadores, entre los subtipos de conectores y entre los operadores argumentativos: dado un contexto con más de una forma en variación los hablantes también entre los conversacionales eligen una que consideran más efectiva. En los contextos de modalidad epistémica, *claro*; en los contextos de modalidad deóntica *bueno*, en los de alteridad *mirá/mire* y en los metadiscursivos, en especial, *eh*.

3.2.6. Marcadores más frecuentes

Seguidamente consideramos los marcadores más frecuentes dentro de la muestra en tres rangos 100 o más; de 51 a 99 y de 21 a 50 discriminando su total en cada una de las submuestras. Se presentan ordenados de mayor a menor frecuencia.

3.2.6.1. Frecuencia 100 o más

Marcador	Clase	Subclase	BA60		BA12		Σ
			N	%	N	%	
eh	M. Conversacional	Metadisc.Conv.	349	44	445	56	794
bueno	M. Conversacional	M. Deóntica	182	51	176	49	358
entonces	Conector	Consecutivos	180	75	61	25	241
este	M. Conversacional	Metadisc.Conv.	110	52	102	48	212
claro	M. Conversacional	M. Epistémica	116	78	33	22	149
es decir	Reformulador	Explicativo	120	92	11	8	131
o sea	Reformulador	Explicativo	4	3	119	97	123
por ejemplo	Operador Argumentativo	Concreción	79	68	38	32	117

Tabla 11. Marcadores discursivos según la frecuencia 100 o más

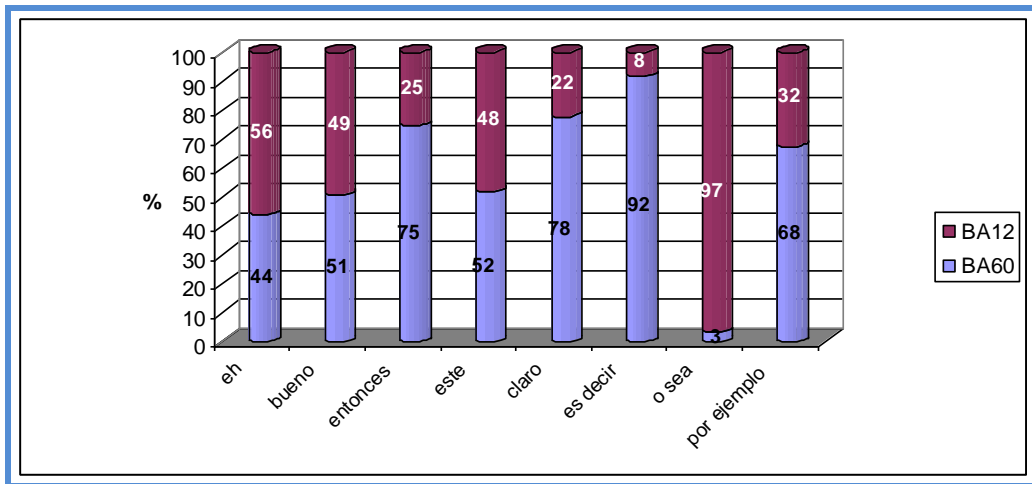


Gráfico 10: Marcadores discursivos según la frecuencia 100 o más

De los marcadores encontrados en la muestra en el rango 100 o más, según la tabla 11, comparando formas más frecuentes con tipos de marcadores vemos que cuatro de ellos son conversacionales (*eh*, *bueno*, *este* y *claro*); dos son reformuladores (*es decir* y *o sea*), ambos explicativos; uno es conector (*entonces*) y uno es operador argumentativo (*por ejemplo*).

Si consideramos el gráfico 10, comparando la distribución en ambas submuestras *entonces*, *claro*, *es decir* y *por ejemplo* prevalecen claramente en BA60 (*entonces* 75%/241 BA60 versus 25%/241 BA12; *claro* 78%/149 BA60 y 22%/149 BA12). Por su parte, solamente *o sea* prevalece claramente en BA12 (97%/123). Los restantes marcadores más usados muestran frecuencias semejantes en ambas submuestras: *eh* (56%/794 BA12 y 44%/794 BA60); *bueno* (49%/358 BA12 y 51%/358 BA60); *este* (48%/212 BA12 y 52%/212 BA60).

Considerando los dos metadiscursivos conversacionales más frecuentes, *eh* y *este*, se ve una clara preferencia por *eh*; 794 usos de *eh* en total en ambas submuestras frente a solo 212 usos de *este*.

Cabe destacar que los dos reformuladores más usados, ambos explicativos, *es decir* y *o sea*, presentan porcentajes invertidos, *es decir* tiene el 92%/131 de sus usos en BA60 mientras que *o sea* presenta el 97%/123 en BA12. *O sea*, a la inversa de *es decir*, evidencia una interesante vitalidad de un período a otro.

3.2.6.2. Frecuencia 51 a 99

Marcador	Clase	Subclase	BA60		BA12		Σ
			N	%	N	%	
en realidad	Operador Argumentativo	de Refuerzo	25	32	54	68	79
además	Conector	Aditivo	61	79	16	21	77
después	Estructurador de la Información	Ordenador de Continuidad	48	69	22	31	70

Tabla 12. Marcadores discursivos según la frecuencia 51 a 99

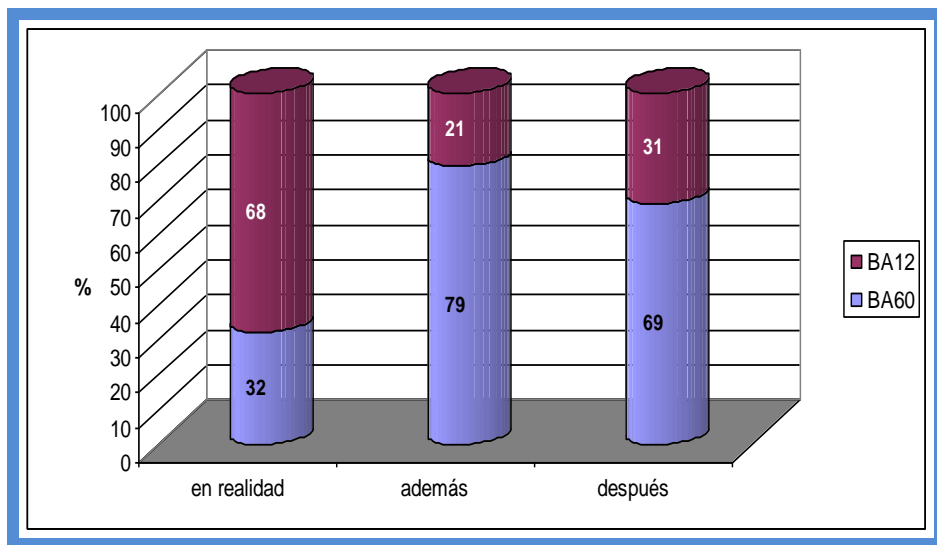


Gráfico 11. Marcadores discursivos según la frecuencia de 51 a 99

Los marcadores cuyas frecuencias se ubican en el rango de 51 a 99 ocurrencias, a saber, *en realidad*, *además* y *después*, pertenecen a tres tipos diferentes: operador argumentativo de refuerzo el primero, conector aditivo el segundo y estructurador de la información ordenador de continuidad el tercero.

Comparando las ocurrencias de cada uno en cada submuestra, según el gráfico 11, se observa que hay mayor frecuencia de uso de *en realidad* en BA12 que en BA60 (32%/79 en BA60 y 68%/79 en BA12), mientras que en BA12 hay menor frecuencia de uso que en BA60 de *además* (79%/77 en BA60 versus 21%/77 en BA12) y de *después* (69%/70 en BA60 versus 31%/70 en BA12).

3.2.63. Frecuencia 21 a 50

Marcador	Clase	Subclase	BA60		BA12		Σ
			N	%	N	%	
ahora	Conector	Contra-arg.	42	88	6	13	48
mirá/mire	M. Conversacional	E. de alteridad	31	67	15	33	46
en fin	Reformulador	Recapitulativo	22	100			22
por supuesto	M. Conversacional	Mod. Epistémica	18	82	4	18	22
primero	Estruct.de la Inf.	Ord. de Apertura	6	29	15	71	21

Tabla 13. Marcadores discursivos según frecuencia 21 a 50

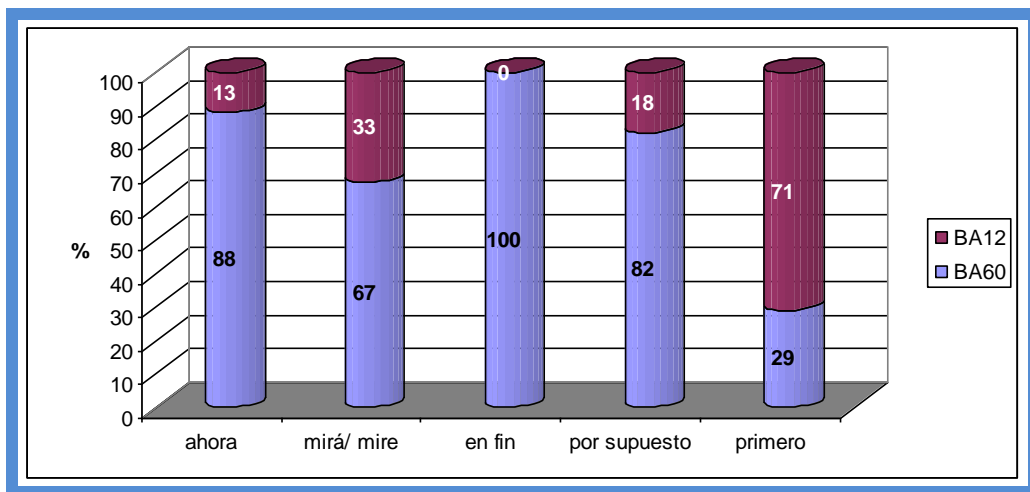


Gráfico 12. Marcadores discursivos según frecuencia 21 a 50

Los marcadores cuyas frecuencias se ubican en el tercer rango, de 21 a 50 ocurrencias, pertenecen a cuatro subtipos: Estructuradores de la información, el ordenador de apertura *primero*; conectores, el contra-argumentativo *ahora*; reformuladores, el recapitulativo *en fin* y marcadores conversacionales, el de modalidad epistémica *por supuesto* y el enfocador de la alteridad *mirá/mire*.

Excepto *primero*, que presenta un marcado aumento de uso en BA12 pasando de un 29%/21 en BA60 a un 71%/21 en BA12, los demás muestran más uso en BA60 que en BA12 o directamente no se registran en la submuestra más reciente. *Ahora* tiene el 88%/48 de sus usos en BA60; de la misma manera que *mirá/mire* tiene el 67%/46 y *por supuesto* el 82%/22 en la misma submuestra. *En fin* directamente no se registra en BA12.

4. CONCLUSIONES

Desde un punto de vista general podemos decir que en el estudio, se registraron, en total, 2730 marcadores, distribuidos de manera muy semejante entre las dos submuestras (BA12 45% y

BA60 55%). Según cada clase sobre el total de marcadores registrados, quedaron distribuidos, de mayor a menor uso, de la siguiente manera: los marcadores conversacionales, presentaron en total 1626 casos (59,56%/2730); seguidos de lejos por las restantes clases en tanto se registró un total de 439 conectores (16,08/2730); un total de 292 reformuladores (10,70%/2730); un total de 220 operadores argumentativos que representan el 8,06%/2730 y un total de 153 estructuradores de la información que representan el 5,6%/2730).

Respecto de la variable sexo de los informantes, se advierte que las mujeres de BA12 usan menos marcadores que las mujeres de BA60 y menos también que los hombres de BA12 y de BA60.

Respecto de la variable etaria, la generación 1 de BA12 usa menos marcadores que las generaciones 2 y 3 de la misma submuestra y también menos que cada una de las tres generaciones de BA60. A su vez, la generación 2 de BA12 es la que más marcadores ha usado considerando ambas submuestras.

Pensando ahora en los subtipos de marcadores podemos decir que de los estructuradores de la información no se registraron comentadores ni digresores y que en ambas submuestras prevalece el uso de los ordenadores de continuidad y no el uso de los de cierre o de apertura.

De los conectores, son los consecutivos los que prevalecen cuantitativamente y los contra-argumentativos son los menos frecuentes.

Respecto de los reformuladores se advierte que los hablantes prefieren señalar con marcadores las explicaciones sin mostrar prácticamente interés por marcar contextos recapitulativos, de distanciamiento o rectificación.

Entre los operadores argumentativos en una submuestra prevalecen los de refuerzo (BA12) y en la otra, los de concreción (BA60).

En cuanto a los marcadores conversacionales, en ambas submuestras, los más frecuentes son los metadiscursivos y los menos frecuentes son los enfocadores de alteridad.

En ciertos contextos se descubre una rica variación de formas vigentes de las que los hablantes prefieren una. Así ocurre por ejemplo entre los estructuradores de la información ordenadores de apertura y de continuidad que presentan muchas formas vigentes, entre las que los hablantes prefieren *primero* y *después* respectivamente. Entre los conectores usados vemos también que cada subzona semántico-pragmática (aditiva, consecutiva y contra-argumentativa) presenta una interesante cantidad de formas vigentes y una que triunfa sobre las demás de manera evidente; así prefieren los hablantes *además* para la adición; *entonces* para la consecuencia y *ahora* para la contra-argumentación. Algo semejante se observa entre los operadores argumentativos, en particular en la zona de refuerzo hay tres formas vigentes, pero la elegida es *en realidad*. Así también entre los conversacionales, en particular cuando la modalidad es epistémica, frente a una serie de opciones los hablantes eligen *claro*. Estos resultados nos dan la posibilidad de ver las formas en competencia en un contexto dado y nos dejan así a nosotros la tarea de descubrir por qué resultan esos y no otros los preferidos.

Queda así un gran número de cuestiones pendientes. La presente investigación es solamente el primer paso para llegar a la descripción contrastiva cuantitativamente fundada del uso de los marcadores en el habla de la ciudad de Buenos Aires

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Barrenechea, A. M. 1979. Operadores pragmáticos de actitud oracional: los adverbios en *-mente* y otros signos, en A. M. Barrenechea *et al.*, *Estudios lingüísticos y dialectológicos*. Buenos Aires, Hachette: 39-59.

- Barrenechea, A. M. (Coord.). 1987. *El habla culta de la ciudad de Buenos Aires. Materiales para su estudio*. Tomos I y II. Buenos Aires, Filosofía y Letras UBA.
- Borzi, C. 1997. *Syntax, Semantik und Pragmatik der Konnektoren „entonces“, „así que“, und „(tal/...)que“* (Diss.). Ludwig-Maximilians-Universität München, Profidruck.
- Borzi, C. 2004. Sintaxis de *entonces* en corpus escrito, en E. Arnoux y M. M. García Negroni (Eds.) *Homenaje a Oswald Ducrot*. Buenos Aires, EUDEBA: 47-76.
- Borzi, C. En prensa. *Entonces* en alternancia con *así que* en contexto argumentativo en el PRESEEA_Buenos Aires, en M.M. García Negroni (ed.) *Marcadores del Discurso: perspectivas y contrastes*. Buenos Aires, Santiago Arcos Editor.
- Borzi, C. En prensa. El uso de *entonces/así que* en contexto narrativo sobre datos del PRESEEA-Buenos Aires, *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante* (ELUA).
- Comisión Ejecutiva De La Norma Culta. 2013. *Acuerdos y resoluciones para el estudio y publicación sobre los marcadores discursivos en la norma culta hispánica*, Documento de trabajo.
- Kovacci, O. 1972. Modificadores de Modalidad, *Romanica* 5:177-90.
- Kovacci, O. 1986. Notas sobre adverbios oracionales, *Revista Argentina de Lingüística* 2/2:299-316.
- Kovacci, O. 1980/81. Sobre los adverbios oracionales. Homenaje a Ambrosio Rabanales, *Boletín de Filología* [Chile] XXXI: 519-535.
- Kovacci, O. 1992. *El comentario gramatical*, Vol. II. Madrid, Arco/Libros
- Kovacci, O. 1999. El adverbio. En I. Bosque y V. Demonte Dirs. *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid, Espasa Calpe: 705-786.
- Morón Usandivaras, M. 2010. *Pues* vs. *porque* en *De la anarquía* de Alberdi. En V.M. Castel y L. Cubo de Severino (eds.) *La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina. Los colores de la mirada lingüística*. Mendoza, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo: 883-888).
- Valencia Espinoza, A. 2014. Introducción, en *Cuadernos de la ALFAL* N° 5: 4-12.